

GOA UNIVERSITY
Taleigao Plateau, Goa 403 206

REVISED MINUTES

of the 9th Special Meeting of the

X ACADEMIC COUNCIL

Day & Date

Saturday, 30th July, 2022

Time

10.00 a.m.

**Council Hall
Goa University**

	The Academic Council approved the minutes of the Board of Studies in Chemistry PG meeting held on 26.04.2022 with the following suggestions: 1. The Course Codes for the PG Programme to be revised/changed. 2. The Chairperson, Board of Studies was requested to clearly specify the number of hours in some courses. 3. Repetition of content which is taught in lower levels such as HSSC and Graduation level may be categorised as bridge course and shall not be repeated in the Core/elective Courses at the PG level. (Action: Assistant Registrar Academic – PG)
D 3.18	Minutes of the Board of Studies in Psychology meeting held on 20.04.2022. The Academic Council approved the minutes of the Board of Studies in Psychology meeting held on 20.04.2022 with the suggestion to revise/change the Course Codes for the Programme. (Action: Assistant Registrar Academic – PG)
D 3.19	Minutes of the Board of Studies in Social Work meeting held on 28.04.2022. The Academic Council approved the minutes of the Board of Studies in Social Work meeting held on 28.04.2022 with the following suggestions: 1. There should be a choice of at least two Discipline Specific Elective Courses in each of the Semesters I and II. 2. The University Librarian was requested to review the reference list/readings/books recommended by the Chairperson, Board of Studies. 3. The heading/titles mentioned in the Course to be corrected. 4. The Course Codes for the PG Programme to be revised/changed. 5. The Chairperson, Board of Studies was requested to resubmit the syllabus incorporating the suggestions. The Vice-Chancellor was authorized to approve the Syllabus on behalf of the Academic Council. (Action: Assistant Registrar Academic – PG)
D 3.20	Minutes of the Board of Studies in Women’s Studies meeting held on 21.04.2022. The Academic Council approved the minutes of the Board of Studies in Women’s Studies meeting held on 21.04.2022 with the following suggestions: 1. Minimum two optional courses to be offered in a semester. 2. The Course Codes for the PG Programmes to be revised/changed. 3. The Chairperson, Board of Studies was requested to resubmit the syllabus incorporating the suggestions. The Vice-Chancellor was authorized to approve the same on behalf of the Academic Council. 4. The proposed syllabus/structure for Semester III and Semester IV was deferred by the House. (Action: Assistant Registrar Academic – PG)
D 3.21	Minutes of the Board of Studies in French and Francophone Studies meeting held on 22.04.2022. The Academic Council approved the minutes of the Board of Studies in French and

	Francophone Studies meeting held on 22.04.2022 with the suggestions to revise/change the Course Codes for the PG programme. The proposed syllabus/structure for Semester III and Semester IV was deferred by the house. (Action: Assistant Registrar Academic – PG)
D 3.22	Minutes of the Board of Studies in Microbiology meeting held on 19.07.2022. The Academic Council approved the minutes of the Board of Studies in Microbiology meeting held on 19.07.2022 with the following suggestion: 1. Optional Courses to be indicated separately for each semester. 2. The Course Codes for the PG Programme to be revised/changed. 3. The Chairperson, Board of Studies was requested to resubmit the syllabus incorporating the suggestions. The Vice-Chancellor was authorized to approve the same on behalf of the Academic Council. (Action: Assistant Registrar Academic – PG)
D 3.23	Minutes of the Board of Studies in Electronics meeting held on 21.07.2022. The Academic Council approved the minutes of the Board of Studies in Electronics meeting held on 21.07.2022 with the suggestion to revise/change the Course Codes for the PG Programme. However, B. Voc. in Electronics, Instrumentation and Computer Networking Course structure and the proposed syllabus/structure for Semester III and Semester IV was deferred by the house. (Action: Assistant Registrar Academic – PG)
D 3.24	Minutes of the Board of Studies in Portuguese meeting held on 01.07.2022 and 22.07.2022. The Academic Council partly approved the minutes of the Board of Studies in Portuguese meeting held on 21.07.2022 with the following suggestions: 1. Part A of the minutes was deferred. 2. It was informed that the Board of Studies should work within the framework of Goa University Statutes and Ordinances and should not make proposals that do not fall within its ambit. Thus the irrelevant recommendations to be expunged by the Board from its minutes. 3. RSOC semester IV total credits to be corrected. 4. The Chairperson, Board of Studies was requested to resubmit the syllabus incorporating the suggestions. The Vice-Chancellor was authorized to approve the Syllabus on behalf of the Academic Council. The proposed syllabus/structure for Semester III and Semester IV was deferred by the House.

GOA UNIVERSITY
Taleigao Plateau, Goa 403 206

FINAL UPDATED AGENDA

For the 9th Special Meeting of the

X ACADEMIC COUNCIL

Day & Date

30th July, 2022

Time

10.00 a.m.

Venue
Conference Hall
Administration Block

	ii. Recommendations of the text books for the course of study at post graduate level: Included in the Syllabus Part F. <u>Important points for consideration/approval of Academic Council</u> i. The important points/recommendations of BoS in Women's Studies that requires consideration/approval of Academic Council (points to be highlighted) as mentioned below 1. Approval of the revised MSW Syllabus (80 Credits) in line with NEP 2020 The BoS in Women's Studies approval of the above was by circulation through email sent on 15 April 2022. Date: 21.04.2022 Place: Goa University Sd/- Signature of the Chairperson Part G. The Remarks of the Dean of the Faculty i) The minutes are in order. ii) The minutes may be placed before the Academic Council with remarks if any. iii) May be recommended for approval of Academic Council. iv) Special remarks if any: NA Date: 21.04.2022 Place: Goa University Sd/- Signature of the Dean (Back to Index)
D 3.21	Minutes of the Board of Studies in French and Francophone Studies meeting held on 22.04.2022. Part A i) Recommendations regarding the course of study in the subject or group of subjects at the undergraduate level. NIL ii) Recommendations regarding the course of study in the subject or group of subjects at the postgraduate level. 1) The board members discussed the impending changes to be made to the syllabus of MA French as per the NEP. A provisional structure was laid out, classifying the existing/new papers into DSCs, DSO, OGCs and RSOs, for both the years of MA French. (Annexure I refer page no. 711) 2) Some suggestions for changes and additions to the Syllabus for MA Part I were incorporated to bring the number of hours to 60. (Annexure II refer page no. 712) 3) Syllabus for the new courses proposed for MA II would be discussed at the next meeting of the BOS. Part B i) Scheme of Examinations at the undergraduate level. NIL ii) Panel of examiners for different examinations at the undergraduate level. NIL iii) Scheme of Examinations at the postgraduate level. NIL iv) Panel of examiners for different examinations at the postgraduate level. NIL

	Part C i) Recommendation regarding preparation and publication of selection of reading material in any subject or group of subjects and name of persons recommended for appointment to make the selection. NIL Part D i) Recommendation regarding general academic requirements in the Departments of University or affiliated colleges: NIL Part E i) Recommendations of text books for the courses of study at undergraduate level: NIL ii) Recommendations of text books for the courses of study at postgraduate level: As mentioned in the syllabus Part F Important points for consideration/ approval of Academic Council: Date: 25.04.2022 Sd/- Signature of the Chairperson Part G: Remarks of the Dean, Sheno Goembab School of Languages and Literature: i) The minutes are in order. ii) The minutes may be placed before the Academic Council. iii) May be recommended for approval by the Academic Council. Date: 20.07.2022 Sd/- Signature Dean, Sheno Goembab School of Languages and Literature (Back to Index)
D 3.22	Minutes of the Board of Studies in Microbiology meeting held on 19.07.2022. Part A i) Recommendations regarding courses of study in the subject or group of subjects at the under-graduate level. : NA ii) Recommendations regarding courses of study in the subject or group of subjects at the Post-graduate level. 1. Course structure of M.Sc. Microbiology Part 1 for Semester I and Semester II as per 80 credits - Annexure I (refer page no.739) 2. Course content of M.Sc. Microbiology Part 1 for Semester I and Semester II as per 80 credits - Annexure II (refer page no. 741) Part B i) Scheme of examinations at under-graduate level. NA ii) Panel of examiners for different examinations at the under-graduate level. NA iii) Scheme of examinations at the post-graduate level. NA iv) Panel of Examiners for different examinations at post-graduate level.

D 3.21 Minutes of the Board of Studies in French and Francophone Studies meeting held on 22.04.2022.

Annexure I

M.A. Programme Structure -80 credits

SEMESTER I

Course code	COMPULSORY COURSES	No. of Credits
FRC 102	Theory and Practice of Translation	4
FRC 106	French Culture and Civilisation	4
FRC 107	General Linguistics	4
FRC 109	Literary Movements	4
DISCIPLINE SPECIFIC OPTIONAL COURSES		
FRO 118	French Language Level 3	4
FRO 134	Textual Analysis	4
FRO 101	A Study of French Romanticism	4
FRO 119	French for Tourism and Hospitality	4

SEMESTER II

Course code	COMPULSORY COURSES	No. of Credits
FRC 101	Advanced Language Skills	4
FRC 105	Francophone Literature and Culture	4
FRC 108	Phonetics, Morphology and Syntax	4
FRC 110	Modern French Literary Criticism	4
DISCIPLINE SPECIFIC OPTIONAL COURSES		
FRO 135	Study of the French Novel	4
FRO 105	Didactics of French Language Teaching-Learning	4
FRO 113	Scientific and Technical Translation	4
FRO 127	Literature through Cinema	4

SEMESTER III

Course code	RESEARCH SPECIFIC OPTIONAL COURSES	No. of Credits
FRO 106	Research Methodology	4
FRO 136	Academic Writing	4
FRO 114	Literary translation	4
OPTIONAL GENERIC COURSES		
FRO 116	French Language Level 1	4
FRO 117	French Language Level 2	4
FRO 132	Representation of French History in Visual Arts and literature	4
FRO 133	Mythology in literature and Popular Culture	4
FRO 124	Film Appreciation	2
FRO 128	History of French language	2
FRO 112	Multimedia for Foreign Language Acquisition	4
FRO 126	Theatre and Oral expression	2

SEMESTER IV

Course code	RESEARCH SPECIFIC OPTIONAL COURSES	No. of Credits
FRO 103	Women's Writings	4
FRO 104	Semantics and Lexicology	4
DSD	DISCIPLINE SPECIFIC DISSERTATION	16

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Annexure II

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRC-102

Title of the Course: Theory and Practice of Translation

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne maîtrise du français et de l'anglais.	
<u>Objective:</u>	Le cours de théorie de la traduction a pour but de présenter les notions de base en traductologie, les modèles et approches qui décrivent ce domaine scientifique. À partir de la traduction de textes de styles et thématiques divers, le cours tente de définir les différences et spécificités propres à l'anglais et au français dans une perspective contrastive. Le cours propose une introduction aux techniques de traduction de textes et une approche des problèmes terminologiques de la traduction de spécialité de textes usuels. Le cours englobe également une analyse comparative des terminologies données ainsi que le perfectionnement linguistique du français langue étrangère.	
<u>Content:</u>	1. Initiation à la traduction- Définition et concepts de base- Les études de traduction – produit, processus et fonction. 2. Théories de la traduction – modèles linguistiques, sociolinguistiques comparatives et interprétatives- la stylistique comparée et procédés techniques. 3. Problèmes théoriques de la traduction - différences entre l'anglais/ les langues indiennes et le français – Génie de la langue- la traduction des expressions idiomatiques et clichés – lexique et culture – la vision du monde. 4. Traduction des textes généraux –anglais et français, analyse des textes traduits et la traduction multimédia (sous-titrage des clips de films).	15 hours 15 hours 15 hours 15 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/ Readings</u>	1. Baker, Mona (1992): In Other Words: A Coursebook on Translation, London/New York: Routledge. 2. Ballard, Michel (1984): La Traduction de la théorie — la didactique : études, Université de Lille III .	

3. Ballard, M. (ed.) (1990): La traduction plurielle, Lille: Presses universitaires de Lille.
4. Ballard, Michel (1995): De Cicéron à Benjamin: traducteurs, traductions, réflexions. Étude de la traduction, Lille: Presses universitaires de Lille.
5. Berman, Antoine (1999) : La traduction et la lettre ou l'Auberge du lointain, Paris: Seuil.
6. Brisset, Annie (1998) "L'identité culturelle de la traduction. En réponse à Antoine Berman", Palimpsestes 11, pp. 31-51.
7. Catford, J. C. (1965): A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics, Oxford University Press.
8. Chesterman, Andrew (1989): Readings in translation theory, Helsinki: Finn Lectura.
9. Delisle, Jean (1981): L'enseignement de l'interprétation et de la traduction: de la théorie à la pédagogie, Ottawa : Éditions de l'Université d'Ottawa.
10. Delisle, J. (1982): L'analyse du discours comme méthode de traduction : initiation — la traduction française de textes pragmatiques anglaise.
11. Théorie et pratique, Ottawa : Éditions de l'Université d'Ottawa. Holmes, James S. (1988): Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies, Amsterdam: Rodopi.
12. Holmes, James S. et al. (ed.) (1970): The Nature of Translation: Essays in the Theory and Practice of Literary Translation, The Hague: Mouton.
13. Holmes, J. S. et al. (eds.) (1978): Literature and Translation: New Perspectives in Literary Studies, Leuven: Acco.
14. Ladamir, Jean-René (1979) Traduire : théorèmes pour la traduction. Paris: Payot.
15. Lederer, Marianne & D. Seleskovitch (1981): La traduction simultanée –Fondements théoriques, Paris: Minard Lettres Modernes.
16. Lederer, M. (1994): La traduction aujourd'hui - le modèle interprétatif, Paris:Hachette.
17. Lederer, M. & D. Seleskovitch (1993): Interpréter pour traduire, 3rd ed., Paris: Didier Erudition.
18. Lederer M. & D. Seleskovitch (2001): Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Margot, Jean-Claude (1979): Traduire sans trahir : la théorie de la traduction et son application aux textes bibliques, Lausanne: Age d'homme.
19. Mounin, Georges (1955): Les belles infidèles, Paris: Cahiers du Sud. Mounin, G. (1963): Les problèmes théoriques de la traduction, Paris: Gallimard.
20. Mounin, G. (1976) : Linguistique et traduction , Brussels: Dessart & Mardaga 1976.
21. Newmark, Peter (1981): Approaches to Translation Oxford. New York: Pergamon.
22. Newmark, P. (1988): A Textbook of Translation, New

	York/London: Prentice Hall. 23. Nida, Eugene (1964): Toward a Science of Translating, Leiden; E. J. Brill. 24. Nida, A. & C. R. Taber (1969): The Theory and Practice of Translation, Leiden: E. J. Brill. 25. Shuttleworth, M. & M. Cowie (1997): Dictionary of Translation Studies, Manchester: St Jerome Press. 26. Snell-Hornby, Mary et al. (ed.) (1994): Translation Studies: An Interdiscipline, Amsterdam: John Benjamins. 27. Snell-Hornby, M. (1995): Translation Studies. An Integrated Approach, Amsterdam, John Benjamins. 28. Steiner, George (1992): After Babel : Aspects of Language 29. and Translation, 2nd ed., Oxford University Press. 30. Toury, G. (1995): Descriptive Translation Studies and Beyond, Amsterdam: John Benjamins. 31. Van Hoof, Henri (1991): Histoire de la traduction en Occident: France, Venuti, Lawrence (ed.) (1992): Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology, London: Routledge. 32. Vinay, J.P. & J. Darbelnet (1967): Stylistique comparée du français et de l'anglais, Paris: Didier; Eng. Trans. J. M. Sager & M.-J. Hamel, Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation, Amsterdam: John Benjamins, 1995.	
<u>Learning Outcomes</u>	Par sa parfaite compréhension de la langue source, l'étudiant est censé - acquérir une palette de techniques lui permettant de surmonter les obstacles lors du passage de la langue source à la langue cible ; activer ou réactiver son vocabulaire passif et recourir spontanément aux usages. - maîtriser des grandes techniques de rédaction, et, à la fin de ce cours, être en mesure de traduire en français /anglais un texte.	

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRC 106

Title of the Course: French Culture and Civilisation

Number of Credits : 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
<u>Objective:</u>	Cours pour comprendre la culture et la civilisation française par le biais de schémas de comportements et d'attitudes, y compris la pensée, la communication, les actions, les coutumes, les croyances, les valeurs, les institutions, la famille et les autres groupes sociaux.	
<u>Content:</u>	1. La société française : connaissances de base et un rappel de la société française, les variations régionales et ethniques –la compréhension de la culture matérielle, le	15 hours

	consommérisme, les environnements matériels et technologiques. 2. Histoire de France et l'expression créative : l'iconographie culturelle dans une perspective française et étrangère- Les stéréotypes culturels. 3. Institutions françaises : politiques, économiques, socioculturelles et éducatives. 4. Diversité des cultures françaises : différenciation entre les identités individuelles, collectives, nationales et internationales. Représentations dans les médias. Textes : au choix	15 hours 15 hours 15 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/ Readings</u>	1. Roesch, Roselyne et Rolle-Harold, Rosalba, La France au quotidien , PUG, 2009 2. Ross, Steele, Civilisation Progressive du français 3. Bourgeois, Rene , La France des institutions : Le citoyen dans la nation 4. Albert, La Presse française. France, Ministère des Affaires étrangères, 1995 5. G. Bossuat, Pierre Mendès- France et le rôle de la France dans le monde, PUG, 1991 6. R. Bornecque, Initiation à l'architecture française, 2013 7. P. Henry, Spectacle vivant et culture aujourd'hui, 2009 8. Y. Plasseraud, L'Europe et ses minorités, 2012 9. R. Badinter, Europe des cultures et culture européenne : communauté et diversité. 10. D. Borne, La politique en France - XIXe - XXe siècles 11. R. Coupe, Monuments célèbres niveau 4, 2012	
<u>Learning Outcomes</u>	À la fin de ce cours, l'étudiant sera capable - de s'exprimer de façon claire et détaillée sur différents aspects de la culture française. - d'identifier les institutions françaises - de comprendre la diversité des cultures françaises	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Course Code: FRC 107

Title of the Course: General Linguistics

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
<u>Objective:</u>	Initiation aux concepts de base et aux méthodes d'analyse de la linguistique. Ce cours vise à présenter les concepts fondamentaux de la linguistique générale issus des plus grands auteurs.	
<u>Content:</u>	1.Linguistique générale Concepts de base- pourquoi étudier la langue- histoire des théories linguistiques - le langage humain-Langue et parole – Langue parlée et langue écrite – langage humain et langage animal- la double articulation- langage et fonctions (Jakobson). 2. Langage et Communication Sémiologie et Linguistique – Indice et Signal – Signe et Symbole – Le signe linguistique (Saussure) – Les systèmes sémiologiques et leur classement – La communication et l'interdépendance de codes – les registres de langue. 3.Langue et Culture Variations et la diversité dans la langue française - Apport des linguistes- Saussure- Whorf et Sapir.	20 hours 20 hours 20 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/ Readings</u>	1. -BARTHES, R. (1966). « Introduction à l'analyse structurale des récits , Communications, 2. -BENVENISTE, É. (1966). Problèmes de linguistique générale, 1, Paris : Gallimard. – (1974). Problèmes de linguistique générale 2, Paris : Gallimard. – (1969). Le Vocabulaire des institutions indo-européennes, t. 1, Paris : Minuit. 3. -BRUNOT, F. (1922). La Pensée et la langue, Paris : Masson. 4. -CHERVEL, A. (1977). Histoire de la grammaire scolaire, Paris : Payot. 5. -CHISS, J.-L. & PUECH, C. (1987). « Derrida lecteur de Saussure : effets d'une —mise en crise philosophique du Cours de linguistique générale » dans Fondations de la linguistique, Bruxelles : De Boeck, p. 91-104. – (1997). Fondations de la linguistique. Études d'histoire et	

	d'épistémologie (nouvelle édition), Louvain-la-Neuve : Duculot. – (1999). Le langage et ses disciplines XIXe-XXe siècles, Paris et Bruxelles : Duculot. 6. Dictionnaire des genres et notions littéraires (nouvelle édition augmentée), Paris : Encyclopaedia Universalis/Albin Michel, p. 793-820. 7. DERRIDA, Jacques. (1967). De la Grammatologie, Paris : Minuit. – (1967). L'Écriture et la différence, Paris : Seuil. 8. FOUCAULT, M. (1969). L'Archéologie du savoir, Paris : Gallimard. 9. HUMBOLDT VON, W. (1974). Introduction à l'œuvre sur le kavi, Traduit de l'allemand par Pierre Caussat, Paris : Seuil. 10. JAKOBSON, R. (1963 et 1970). Essais de linguistique générale 1 et 2, Paris : Minuit. – (1965). « Vers une science de l'art poétique » dans Théorie de la littérature, T. Todorov éd, Paris : Seuil, p. 9-13. – (1973). Questions de Poétique, Paris : Seuil. 11. MARTINET, A. (1955). Économie des changements phonétiques. Traité de phonologie diachronique, Berne : Francke. 12. MEILLET, A. (1921-1936). Linguistique historique et linguistique générale, Paris : Champion-Klincksieck. 13. SAUSSURE DE, F. (1916) [1962]. Cours de linguistique générale, Paris : Payot. – (1967-1974). Cours de linguistique générale. Édition critique par Rudolf Engler. Wiesbaden : – (1972) [1994]. Cours de linguistique générale. Édition critique préparée par T. de Mauro, Paris : Payot. 14. TODOROV, T. (1968). « Poétique » dans Ducrot, O., Safouan, M., Todorov, T., Wahl, F., Qu'est-ce que le structuralisme ?, Paris : Seuil. – (1985). Théories du symbole, Paris : Seuil.	
<u>Learning Outcomes</u>	Au terme de ce cours, les étudiants seront capables de: - définir les concepts fondamentaux de l'étude du langage; - décrire les différents modules du langage et en lister les caractéristiques ; - distinguer un message linguistique d'un message non linguistique.	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
<u>Objective:</u>	L'étudiant est censé être en mesure de connaître les principaux mouvements littéraires français, de situer ces mouvements dans le temps, de définir ces mouvements, d'en donner des exemples d'auteurs et d'œuvres, de noter le rôle ou l'importance de ces mouvements.	
<u>Content:</u>	1. Le Classicisme. 2. Le Romantisme. 3. Le Réalisme. 4. Le Symbolisme. Note : Illustration des courants littéraires à travers des textes au choix.	15 hours 15 hours 15 hours 15 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio- visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/ Readings</u>	Suggested Readings 1. Corneille, « Le Cid » 2. Lafayette, « La Princesse de Clèves » 3. La Fontaine, Fables 4. Molière, « Le Tartuffe », « L'Avare » 5. Racine, « Andromaque », « Phèdre » 6. Chateaubriand, « René » 7. Lamartine, « Méditations poétiques » 8. Hugo, « Les Contemplations », « Notre Dame de Paris » 9. Musset, « La Nuit de Mai », « Souvenir » 10. Stendhal, « Le Rouge et le Noir » 11. Balzac, « Le Père Goriot », « Eugenie Grandet » 12. Flaubert, « Madame Bovary » 13. Maupassant, Contes 14. Baudelaire, « Les fleurs du Mal » 15. Zola, « Germinal » 16. Verlaine, « Mon Rêve familial », « Chanson d'Automne », « Le Ciel est pardessus le toit » 17. Rimbaud, Arthur. « Le Bateau ivre », « Illuminations », « Voyelles » 18. Mallarmé, « L'Azur », « Le Vierge, le vivace », « Brise marine », « L'après-midi d'un faune » 19. Paul Verlaine, Fêtes galantes, Romances sans paroles, précédés de Poèmes 20. Mérimée, Prosper « La Vénus d'Ille »	

	Références 1. Antoine Adam, Histoire de la littérature française au XVII^e siècle, collection « Bibliothèque de l'Évolution de l'Humanité », Éditions Albin Michel, 1997, 3 vol. 2. Bertrand Marchal : Lire le Symbolisme, Dunod, 1993. 3. Max Milner, Le Romantisme I. 4. Henri Peyre, Qu'est-ce que le romantisme ? 5. Paul Verlaine, Poèmes saturniens, Paris, Le Livre de poche, 1996, présentés par Martine Bercot 6. Denoeu, François, Sommets Littéraires Français : Anthologie-Histoire de la Littérature- Française des Origines à nos Jours 7. Lagarde, André, XX Siècle : Les Grands Auteurs Français	
<u>Learning Outcomes</u>	À la fin de ce cours l'étudiant est censé être en mesure : - d'identifier les principaux mouvements littéraires français - de situer ces mouvements dans le temps - de commenter sur ces mouvements, d'en donner des exemples d'auteurs et d'œuvres	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRO-118

Title of the Course: French Language Level 3

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Ce cours de langue française a pour but d'améliorer les compétences linguistiques en français. Ce niveau correspond au niveau A2- B1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).	
<u>Objective:</u>	Ce cours vise à préparer l'étudiant à l'examen de niveau B2 selon le Cadre Européen Commun de Référence.	
<u>Content:</u>	1. Développer la communication, la culture et la langue du savoir-faire. Manier la langue française spontanément et avec aisance, être capable de suivre une argumentation complexe et de développer un point de vue.	15 hours
	2. Exprimer avec précision et sens clair tant dans les domaines personnels, professionnels ou académiques. Suivre les émissions de télévision et de films	15 hours
	3. Travailler sur des documents longs sur des sujets bien connus. Etude de documents décrivant la société française d'aujourd'hui, les attitudes et les comportements.	15 hours
	4. Rédiger un texte clair, structuré, de rapports ou essais Documents, textes, visuels et des documents audio doivent être choisis en fonction du sujet enseigné.	15 hours

<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/Readings</u>	1. À Propos B1-B2, Christine Andant, Marie –Laure Chalaron, Langers, PUG 2. Version Originale 3, Maison des langues 3. Saison3 Niveau A3, Didier 4. Alter Ego 3, Hachette 5. Echo A2. CLE Internationale 6. Panorama 3, CLE 7. Connexions 2, Didier 8. Compréhension écrite B1/B2, CLE 9. DELF B1 200 activités, CLE 10. Grammaire progressive du français-Avancée, CLE	

<u>Learning Outcomes</u>	À la fin de ce cours, l'étudiant sera capable de communiquer en français avec une certaine aisance sur des thèmes abordés pendant le cours, de sorte qu'il puisse : - dégager le sens d'un message oral qui traite de sujets de la vie courante; - comprendre des textes français (journaux, revues, ...) destinés aux lecteurs moyens; - employer correctement les structures les plus usuelles de la langue.	
---------------------------------	---	--

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRO-134

Title of the Course: Textual Analysis

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
<u>Objective:</u>	La partie théorique du cours expose, à partir d'exemples d'analyse, les principes de base de l'analyse textuelle qui seront mis en œuvre dans la partie pratique. Les notions métriques et narratologiques de base seront également présentées. La partie pratique permet l'analyse des textes choisis dans différents genres. Ce cours fournit des outils pour l'analyse des différents types de textes ou de discours :	
<u>Content:</u>	1. Introduction au texte littéraire et à l'analyse littéraire. Les genres littéraires et leurs spécificités, Les grands auteurs et	15 hours

	œuvres de la littérature française. 2. Les outils d'analyse Les verbes, la dénotation et la connotation, les réseaux lexicaux, les tonalités, registres d'un texte. 3. L'esthétique du texte littéraire Comparaison et métaphore, les images, les sonorités, le rythme, la versification, les figures de style. 4. Les notions littéraires Les types de texte- narratif, descriptif, explicatif, argumentatif. L'auteur, le narrateur, les personnages du récit, le point de vue, la focalisation, style direct, indirecte, monologue intérieur, les notions du temps et de l'espace. Textes : au choix	15 hours 15 hours 15 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/ Readings</u>	1. G. Genette (sous la dir. de), Théorie des genres. 2. N. Toursel et J. Vassevière, Littérature : textes théoriques et critiques, 3. Colin. N. Ricalens-Pourchot, Lexique des figures de style 4. Dupriez, Gradus, les procédés littéraires. 5. D. Bergez, L'explication de texte littéraire 6. A. Colin Y. Reuter, Introduction à l'analyse du roman 7. D. Ducros, Lecture et analyse du poème 8. A. Lesot, M. Joyeux. Profil pratique- Les figures de style 9. M. Duras, Moderato Cantabile 10. Pilote, Carde, Méthodologie de l'Analyse littéraire et du commentaire composé	
<u>Learning Outcomes</u>	À la fin de ce cours l'étudiant sera capable - d'analyser des textes littéraires français modernes. - de proposer une analyse d'un texte littéraire non vu.	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRO 101

Title of the Course: A Study of French Romanticism

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisite for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
<u>Objective:</u>	Ce cours vise à étudier de façon approfondie un mouvement littéraire et culturel du XIXe siècle : le romantisme. Il propose	

	une étude plus approfondie des œuvres représentatives et des principales thématiques.	
<u>Content:</u>	1. Compréhension du mouvement romantique : les caractéristiques et les enjeux du mouvement romantique. L'étude des origines du romantisme français. 2. L'étude des textes de Stendhal, Balzac, Hugo et autres et la recherche romantique de l'inspiration dans la vie affective du sujet, dans des décors exotiques, et dans la richesse de la légende nationale. 3. Une étude de la littérature pertinente : La poésie. Le drame romantique Le cours peut aussi conduire à la recherche dans d'autres expressions artistiques du mouvement romantique en France. Textes : au choix	15 hours 30 hours 15 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio- visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/Readings</u>	1. Chateaubriand, René. 2. Lamartine, Méditations poétiques 3. Hugo, poèmes dans Lagarde et Michard. 4. Musset, "La Nuit de Mai," "Souvenir" et autres (au choix) 5. Stendhal, Le Rouge et le Noir. 6. Balzac, Le Père Goriot. 7. Nerval, (au choix) 8. Flaubert, Madame Bovary. 9. Maupassant, Contes 10. Baudelaire, Les fleurs du Mal 11. Zola, Germinal. 12. Verlaine, "Mon Rêve familial," "Chanson d'Automne," "Le Ciel est pardessus le toit," Rimbaud, "Voyelles," 13. "Le Bateau ivre," 14. Mallarme, "L'Azur," "Le Vierge, le vivace," "Brise marine" 15. Max Milner, Le Romantisme I. 16. Henri Peyre, Qu'est-ce que le romantisme ?	
<u>Learning Outcomes</u>	À la fin de ce cours l'étudiant est censé être en mesure : -de connaître le mouvement romantique, : l'origine, l'impact -de définir ce mouvement, d'en donner des exemples d'auteurs et d'œuvres, -de produire des analyses pertinentes, éclairantes sur les plus grandes œuvres du romantisme français.	

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRO 119

Title of the Course: French for Tourism and Hospitality

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
<u>Objective:</u>	Le Français du tourisme permet : - L'enrichissement et le perfectionnement des compétences communicatives, professionnelles dans le domaine du tourisme et de l'hôtellerie à travers la présentation de nombreux documents écrits et oraux ; - Le développement de stratégies de travail en autonomie ou en groupe pour réaliser des tâches concrètes grâce à des mises en situation et à des activités variées.	
<u>Content:</u>	1. Découvrir le monde du tourisme - les acteurs, les métiers, les lieux. Le marché du travail 2. Accueillir et assister le touriste- L'accueil et l'assistance, les transports, les horaires, les programmes, l'hôtellerie, la restauration, la gastronomie 3. Concevoir un produit touristique- L'offre d'itinéraires, d'excursions, de circuits. l'offre d'animations culturelles et de loisirs, l'offre d'hébergement et de restauration. 4. Assurer la vente et l'après-vente, la vente des prestations et des services, le paiement, les réclamations 5. Promouvoir le produit et fidéliser le client - Promouvoir l'entreprise, son image, ses produits, connaître et faire connaître le pays, fidéliser le client	15 hours 15 hours 15 hours 7 hours 8 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/ Readings</u>	1. CALMY Anne Marie, Le Français du Tourisme, Hachette, Paris 2004 2. CORBEAU S et al. Hôtellerie-restauration.com : Méthode de français professionnel de l'hôtellerie et de la restauration, CLE, Paris, 2006 3. DESCOTES-GENON C, E, Service Compris, Pratique du Français de l'Hôtellerie et de la restauration et de la cuisine Sitographie 1. Le journal de l'éco-tourisme http://www.lejournaldelecotourisme.com/ 2. Voyageons autrement: http://www.voyageons-autrement.com/index/tourisme-durable.html 3. Voyages pour la planète :	

	http://www.voyagespourlaplanete.com/ Page Facebook du tourisme durable : http://www.facebook.com/Tourisme.Durable 4. La cité de la culture et du tourisme durable : http://www.cctd.eu/ Association Agir pour un tourisme responsable : http://www.tourisme-responsable.org/ 5. Trophées du tourisme responsable : http://www.tropheesdutourismeresponsable.com/ 6. TER durable, la lettre des professionnels du tourisme durable : http://www.terdurable.com/ 7. ETourisme et tourisme durable francophone : http://etourismedurable.org/ 8. The international ecotourism society : http://www.ecotourism.org/ Tourism Vision : http://www.tourism-vision.com/ 9. Tourisme autrement : http://www.tourisme-autrement.be/	
<u>Learning Outcomes</u>	À la fin de ce cours, l'étudiant sera capable de -créer et proposer des circuits touristiques -faire une réservation de voyage, hôtelier -répondre à une demande d'information d'un client -rédiger une fiche d'informations générales sur son pays, à l'usage des visiteurs étrangers -accueillir et installer le client dans sa chambre, expliquer les conditions de réservation, faire modifier ou annuler une réservation (individuel ou groupe) - accueillir et installer le client (individuel ou groupe) à la table, - prendre la commande des clients, - proposer des menus spéciaux ou personnalisés (groupe, forfait, enfants, régimes alimentaires)	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRC 101

Title of the Course: Advanced Language Skills

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français (Niveau A2-B1).	
<u>Objective:</u>	Ce cours de langue française a pour but d'améliorer les compétences linguistiques en français. Ce niveau correspond au niveau B2-C1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).	
<u>Content:</u>	1. Compréhension écrite- Les textes sur la culture, la civilisation, et la littérature. Les types de textes- journalistiques et littéraires - narratifs, argumentatifs et descriptifs. Dictées et résumés. Pratique de la compréhension orale- des exercices pour s'entraîner à la compréhension orale- documents audio	15 hours

	et vidéo, extraits d'émissions de radio / télévision, interviews, et conversations dans un milieu francophone. 2. Composition- Production des textes écrits sur la culture and la civilisation (sujets – situations réelles et imaginaires, compositions argumentatives, narratives, expressives and explicatives). 3. Grammaire avancée- Analyse et usage des temps, modes, voix et discours. Expression de la cause, la conséquence, l'opposition, la concession et le but. Identification et usage des expressions idiomatiques, des expressions imagées, des proverbes and des clichés (expressions sur la nature, les animaux et les parties du corps.). 4. Pratique de l'expression orale- expression libre, dialogue guidés, simulations, présentations orales, débats.	15 hours 15 hours 15 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/ Readings</u>	1. Gevisse, Le Bon Usage, Ed. Duculot (régulièrement mis à jour) 2. Petit Larousse illustré, édition annuelle 3. Petit Robert , édition annuelle 4. Le Robert. Dictionnaire des expressions et locutions 5. Le Robert , Dictionnaire Historique de la langue française (3 tomes) 6. Dictionnaire des expressions idiomatiques françaises, Ed. Le Livre de Poche, 1995 7. Genevieve-Dominique de Salins, Adriana Santomauro. 8. Cours de grammaire française. Paris :Didier, 1997 Michele Boulares, Jean-Louis Frerot. Grammaire progressive du Français. Paris : CLE International	
<u>Learning Outcomes</u>	À la fin de ce cours, l'étudiant sera capable de - s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets. -Développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités. -Communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. -Participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre ses opinions.	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRC 105

Title of the Course: Francophone Literature and Culture

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
<u>Objective:</u>	L'étude portera sur les domaines de la littérature et la culture francophones de l'espace francophone	
<u>Content:</u>	1. La francophonie- les pays, l'historique, l'organisation, les fêtes. La présence et le statut de la langue française, les cultures, l'histoire et les littératures francophones en Amérique, en Afrique, en Europe, aux Antilles et en Asie. 2. Littérature francophone : L'étude de la littérature francophone se fera par la lecture de 3 œuvres francophones au choix. a) l'Europe (au choix) b) Les Antilles (au choix) c) l'Amérique (au choix) d) l'Afrique (au choix) Textes : au choix	15 hours 45 hours (15 hrs x 3)
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/ Readings</u>	1. Boivin, Dufour. Les identités francophones 2. Overmann. Histoire et abécédaire pédagogique du Québec 3. M.Condé. Ségou. Les murailles de terre 4. M.Condé. Ségou. La terre en miettes 5. A.Begag. Béni ou le paradis privé 6. A.Begag. le gone du Chaaba. 7. Kourouma. Les soleils des indépendances. 8. C.F.Ramuz. La grande peur dans la montagne. 9. Tétu de Labsade, Françoise, Le Québec : Un pays, une culture 10. Rioux, Marcel, Un peuple dans le siècle 11. Lemieux, Denise (sous la dir.de) Traité de la Culture 12. Beaudoin, Réjean, Le Roman québécois 13. Bouchard, Chantal, La Langue et le nombril.	

	Histoire d'une obsession québécoise 14. Gauvin, Lise, Langagement. L'écrivain et la langue au Québec 15. Gauvin, Lise, Gaston Miron, Écrivains contemporains du Québec, Anthologie 16. Harel, Simon, Le Voleur de parcours : Identité et cosmopolitisme dans la littérature québécoise contemporaine 17. Mailhot, Laurent, Pierre Nepveu, La poésie québécoise des origines à nos jours, anthologie 18. Marcotte, Gilles, Le roman à l'imparfait : la « Révolution tranquille » du roman québécois 19. Nepveu, Pierre, L'écologie du réel : mort et naissance de la littérature québécoise contemporaine 20. Saint-Martin, Lori et al, L'Autre lecture : la critique au féminin et les textes québécois Simon, Sherry et al, Fictions de l'identitaire au Québec.	
<u>Learning Outcomes</u>	À la fin de ce cours l'étudiant sera capable -de produire une analyse pertinente d'un texte francophone ; - de comprendre la présence et le statut de la langue française dans le monde	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRC 108

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

Title of the Course: Phonetics, Morphology and Syntax

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
<u>Objective:</u>	Ce cours vise à présenter et approfondir les fondements de la théorie linguistique et à faire acquérir la terminologie de base nécessaire à toute analyse linguistique dans divers domaines tels que phonétique, phonologie, morphologie et syntaxe.	
<u>Content:</u>	1. Phonétique et Phonologie La phonologie et la phonétique - La transcription phonétique - Les organes d'articulation - Voyelles et Consonnes -Les voyelles -Les consonnes - Les semi-voyelles - Le 'e muet' ou schwa -La variation phonétique. 2. Morphologie	30 hours 15 hours

	Critères en morphologie la recherché des morphèmes- morphèmes libres et liés -Flexion et dérivation - Morphologie de l'oral et de l'écrit -Les allomorphes -La morphologie du genre -La morphologie verbale – Morphologie comme trait distinctif- la morphologie lexicale. 3. Syntaxe La notion de phrase - Langue orale et langue écrite - La créativité - Règles de réécriture et arbres syntaxiques - Syntagmes - Analyse fonctionnelle, thématique et structurelle - Le syntagme nominal - Le syntagme adjectival (SADJ) - Le syntagme prépositionnel: (SP) - Le syntagme verbal (SV) - Les phrases complexes -Les phrases enchâssées - Les phrases coordonnées- Arbres syntaxiques.	15 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio- visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/ Readings</u>	1. BÉCHADE, H.-D. (1989). Phonétique et morphologie du français moderne et contemporain, Paris, Presses Universitaires de France. 2. BLOOMFIELD, L. (1970). Langage, traduction de J. Gazio, Paris, Payot. 3. BOUDREAULT, M. et al. (1967). Prononciation du français par le rythme, Québec, Presses de l'Université Laval. 4. CALAQUE, A. (1969). Trente-deux exercices de phonétique française, StGermain-en-Laye, Maison des instituteurs. 5. CARTON, F. (1974). Introduction à la phonétique du français, Paris, Bordas. 6. CASSARD, D. (1993-1994). Méthodologie de la correction phonétique, 7. Cours destiné à la formation du Prof-Clef, Centre de Linguistique Appliquée de Besançon, France. 8. CHAMPAGNE-MUZART, C. et BOURDAGES, J. S. (1993). Le point sur la phonétique en didactique des langues, Anjou, Centre éducatif et culturel. 9. CL, D. T. et al. (1977). Ngu am hoc tieng Viet hien dai, Hanoi, NXB Giao duc. 10. DELL, F (1970). Les règles phonologiques tardives et	

	la morphologie dérivationnelle du français, Ph. D. Diss., MIT, inédit. 11. DUCHET, J-L La Phonologie, coll. Que sais-je ?, P.U.F., Paris, 1981 (rééd. 1998) 12. FLAUX, N La Grammaire, coll. Que sais-je ?, P.U.F., Paris, 1993 13. LEBEL, J. G. (1987). «Le conditionnement phonétique, l'enjeu d'une nouvelle pédagogie en correction phonétique», Revue de Phonétique Appliquée 1987, pp. 183-189. 14. MALMBERG, B. (1958). La phonétique, Paris, Presses Universitaires de France, Collection «Que sais-je ?» 637. 15. MARCHAL, A. (1980). Les sons et la parole, Montréal, Guerin. 16. MARTIN, P. (1985). «La description phonologique», La linguistique, Paris, pp. 159-175. 17. SOUTET, O La Syntaxe du français, , 1989 (rééd. 2005). 18. DUBOIS Jean (1963). Étude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain. Paris: Larousse. 19. SAUVAGEOT, Aurélien (1962). Français écrit, français parlé. Paris: Larousse. [PC 2073 S3] 20. WAGNER, R. L. Les vocabulaires français. Paris: Didier. [PC 2585 W3 Frost] 21. Walter, Henriette (1988). Le français dans tous les sens. Paris: Éditions Robert Laffont.	
<u>Learning Outcomes</u>	Au terme de ce cours, les étudiants seront capables de: -définir les concepts fondamentaux de l'étude du langage; -analyser un fragment et identifier les unités linguistiques qui le composent; -décrire de manière appropriée une situation linguistique donnée; -lister et décrire les différents critères de classification linguistique	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRO-102

Title of the Course: Modern French Literary Criticism

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
--	--------------------------------	--

<u>Objective:</u>	Des sujets se rapportant à des questions importantes de la littérature française et de la littérature francophone. Le thème choisi peut varier et inclure l'étude d'un genre, mouvement littéraire, la période historique, ou d'un thème. Les sujets possibles incluent études de genre, le théâtre, la littérature orale, traditionnelle, l'existentialisme, les études cinématographiques. Introduire les étudiants à la connaissance des principales écoles critiques actives au XXème siècle, et les entraîner à l'écriture.	
<u>Content:</u>	Les courants littéraires du 20e siècle : 1. Le Surréalisme 2. L'Existentialisme, le théâtre de l'Absurde 3. Le roman français / francophone du 20 siècle 4. Théâtre et poésie. Entraîner les étudiants à la critique littéraire. Textes : au choix	15 hours 15 hours 15 hours 15 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/Readings</u>	1. Bonnefoy, Claude, Dictionnaire de littérature française contemporaine / Claude Bonnefoy, Tony Cartano, 2. Daniel Oster ; avec la collaboration de Jean-Louis Ézine ... [et al.]. Boly, Joseph, La voix au coeur multiple, petite anthologie mondiale de la littérature française contemporaine. 3. Boisdeffre, Pierre de, Métamorphose de la littérature 4. Brochier, Jean-Jacques, L'aventure des surréalistes : 1914-1940 Marcotte, Gilles, Le roman à l'imparfait : la « Révolution tranquille » du roman québécois 5. Nepveu, Pierre, L'écologie du réel : mort et naissance de la littérature québécoise contemporaine 6. Saint-Martin, Lori et al., L'Autre lecture : la critique au féminin et les textes québécois 7. Simon, Sherry et al., Fictions de l'identitaire au Québec	
<u>Learning Outcomes</u>	Au terme de ce cours l'étudiant est censé être en mesure: -de connaître les courants littéraires du 20e siècle -de définir ces courants littéraires, d'en donner des exemples d'auteurs et d'œuvres, -de noter le rôle ou l'importance de ces mouvements.	

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRO 135

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

Title of the Course: Study of the French Novel

<u>Pre-requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
<u>Objective:</u>	Le cours propose un panorama de la littérature française à travers le roman depuis le 17 ^e siècle jusqu'au 20 ^e siècle. Les auteurs marquants et leurs œuvres majeures sont présentés dans leur contexte historique et social. Ce voyage littéraire initiatique a pour ambition d'une part de donner des repères, de creuser des pistes de réflexion, de proposer des lectures, et d'autre part d'approfondir une sélection d'œuvres représentatives de plusieurs courants littéraires ayant marqué leur siècle.	
<u>Content:</u>	1.Survol de l'évolution du genre romanesque : (le roman courtois, le roman de l'époque classique- baroque, psychologique, le conte philosophique du 18^e siècle, le roman du 19^e siècle- romantique, réaliste, le roman du 20^e siècle...) Traits caractéristiques du conte et de la nouvelle. Typologie du roman. Les époques et les types de romans seront étudiés par des romans choisis 2.Roman classique : Un roman de l'époque classique au choix/ Un roman philosophique. 3.Roman réaliste/romantique : un roman du 19^e siècle au choix /Un conte réaliste 4.Roman moderne/contemporain : Un roman du 20^e /21^e siècle Textes : au choix	15 hours 15 hours 15 hours 15 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	

<u>References/ Readings</u>	1. Mme De Lafayette, La princesse de Clèves 2. Voltaire, Candide 3. H. de Balzac, Eugénie Grandet, 4. H. de Balzac, Le Père Goriot 5. G. Flaubert, Madame Bovary 6. Stendhal, Le rouge et le noir 7. Maupassant, Les contes 8. Camus, La Peste 9. Introduction à la vie littéraire..., Bordas (un volume par siècle) 10. Barthes, R. Le Degré zéro de l'écriture 11. Genette, Figures I, II, III. 12. Raimond, M., Le Roman 13. Reuter, Y., Introduction à l'analyse du roman 14. Boisdeffre, Pierre de, Métamorphose de la littérature 15. Lukacs, A G., La Théorie du roman 16. Antoine, M., Le roman français au XVIIe siècle 17. Bafaro, G. Le roman réaliste et naturaliste	
<u>Learning Outcomes</u>	Au terme de sa formation, l'étudiant devra être capable : - de produire une analyse pertinente d'un texte romanesque - de le situer aux plans esthétique, historique, et culturel	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRO 105 **Title of the Course:** Didactics of French Language Teaching-Learning

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre-requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français	
<u>Objective:</u>	Ce cours consiste en une incitation aux bases théoriques, pédagogiques et techniques de l'enseignement et de l'apprentissage du français.	

<u>Content:</u>	1. Notions de base- La définition de la Didactique et les choix pédagogiques. Les différents types d'apprenants. Les attitudes et les stratégies d'apprentissage. 2. L'histoire de la méthodologie de l'antiquité jusqu'à nos jours- L'antiquité- la méthode traditionnelle- la méthode traduction-la méthode directe- la méthode structuro-globale- la méthode communicative- l'approche actionnelle dans l'enseignement du français - la situation de l'enseignement d'une langue étrangère aujourd'hui. Les méthodes non-conventionnelles - Caractéristiques de la langue française- la diversité du vocabulaire français- les caractéristiques du français du point de vue de son phonétisme, son accent et son écriture 3. Les pratiques de classe- La fiche pédagogique - l'approche communicative et la compétence communicative- les documents authentiques.	15 hours 15 hours 30 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/Readings</u>	1. BARBOT (M.-J.), Les auto-apprentissages, Paris, CLÉ International, 2001. 2. BÉRARD (E.), L'Approche communicative - Théorie et pratiques, Paris, CLÉ International, 1991. 3. BERTOCCINI (P.) et COSTANZO (E.), Manuel d'autoformation à l'usage des professeurs de langue, Paris, Hachette, 1989. 4. BLANCHE-BENVENISTE (Cl.), Approches de la langue parlée en français, Paris, Ophrys, 1997. 5. BOUCHER (A. M.), DUPLANTIE (M.) et LEBLANC (R.), Pédagogie dans l'enseignement d'une langue étrangère, Bruxelles, De Boeck, 1988. 6. Cadre européen commun de référence pour les langues (Apprendre, enseigner, évaluer), Conseil de l'Europe, Didier, 2002. 7. COLLÈS (L.), DUFAYS (J.-L.), FABRY (G.) et MAEDER (C.), Didactique des langues romanes : le développement de compétences chez l'apprenant, Bruxelles, De Boeck/Duculot, 2001. 8. CUQ (J.-P.), Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, CLÉ International, 2003. 9. CUQ (J.-P.) & GRUCA (I.), Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble, Presses universitaires de Grenoble, 2002.	

	10. DABÈNE (L.), Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues, Paris, Hachette, 1994. 11. DALGALIAN (G.), LIEUTAUD (S.) et WEISS (F.), Pour un nouvel enseignement des langues et une nouvelle formation des enseignants, Paris, CLÉ International, 1981. 12. DEFAYS (J.-M.), DELCOMINETTE (B.), DUMORTIER (J.-L.) et LOUIS (V.), L'enseignement du français aux non francophones. Le poids des situations et des politiques linguistiques, Fernelmont, E.M.E., 2003. 13. DENYER (M.), FURNEMONT (J.), POULAIN (R.) et VANLOUBBEECK (G.), Les compétences : où en est-on ? L'application du décret « Missions » en Communauté française de Belgique, Bruxelles, De Boeck, 2004. 14. GIRARD (D.), Enseigner les langues : méthodes et pratiques, Paris, Bordas, 1995. 15. MARTINEZ (P.), La Didactique des langues étrangères, Paris, PUF, 1996 (coll. « Que sais-je ? »). 16. MICHAUD (D.), La communication formative. Vers une 17. nouvelle didactique des langues secondes, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 1996. 18. MOIRAND (S.), - Enseigner à communiquer en langue étrangère, Paris, Hachette, 1982 (coll. « F »). 19. Puren (C.), • Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Paris, CLÉ International, 1991. 20. RENARD (R.), Variations sur la problématique SGAV - Essais de didactique des langues, Mons, Centre international de phonétique appliquée, Didier Érudition, 1993. 21. RICHTERICH (R.) et WIDDOWSON (H. G.), Description, présentation et enseignement des langues étrangères, Paris, Hatier, 1982. 22. TAGLIANTE (C.), La Classe de langue, Paris, CLÉ International, 1994.	
--	--	--

<u>Learning Outcomes</u>	A la fin de ce cours l'étudiant sera capable -d'identifier différents stratégies d'apprentissage de l'antiquité jusqu'à nos jours -de créer des fiches pédagogiques -de répondre aux besoins d'apprentissage individuels de leurs étudiants - d'adapter leur enseignement au contexte local - d'être un observateur sensible et réfléchi de ce qui se passe en salle de classe.	
---------------------------------	--	--

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRO 113

Title of the Course: Scientific and Technical Translation

Number of Credits: 4

Effective from AY: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Bonne connaissance du français et de l'anglais.	
<u>Objective:</u>	Analyse et traduction des textes portant sur des sujets scientifiques et techniques. Renforcer la capacité de produire des traductions conformes aux exigences de la traduction professionnelle ainsi que la capacité de réviser des traductions.	
<u>Content:</u>	1. La traduction scientifique et techniques- notions de base et définitions- Style et registre dans la traduction scientifique- la simplicité et la complexité- la compétence linguistique et technique	15 hours
	2. La typologie des textes- les types de textes- l'analyse textuelle-la situation de communication – textes vulgarisés et spécialisés– les limites personnelles et professionnelles	15 hours
	3. La traduction technique et la terminologie – les ressources terminologiques les outils humains et technologiques- le rôle de l'internet- les outils de traduction en ligne- le champ sémantique et notionnel- les collocations- la cohésion	15 hours
	4. La traduction du français et la traduction de l'anglais et la traduction des courts textes Textes aux choix	15 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/ Readings</u>	1. Jean Maillot La traduction scientifique et technique, 1981, Technique et documentation, 11, rue 2. Lavoisier, 75 384 Paris Cedex 08, France, ISBN 2-85206-099-X, 264 pages. 3. Daniel Gouadec Terminologie, constitution des données, 1990, AFNOR Tour Europe, Cedex 7, 92 4. 049 Paris La Défense, ISBN 2-12-484811-9, 218 pages. 5. Daniel Gouadec Le traducteur, la traduction et l'entreprise, , 1989, AFNOR Tour Europe, Cedex 7, 6. 92 049 Paris La Défense, ISBN 2-12-484711-2, 181	

	pages 7. Elisabeth Pradez Dictionnaire des gallicismes, 1962, Payot, Paris, 106 Boulevard Saint-Germain, 387 pages. 8. Actes de tous les congrès de la F.I.T. (Fédération Internationale des Traducteurs) 9. Actes d'un congrès intitulé "terminologie et enseignement des langues" organisé à Paris en 1991 par 10. l'association Européenne des Linguistes et des Professeurs de Langues (AELPL), la TILV Editeur, 11. Paris, 1991, 182 pages Tout est terminologie, Jean-Bernard Quicheron Page 9 12. La traduction au Canada, les acquis et les défis, Actes du 2e congrès du Conseil des traducteurs et 13. interprètes du Canada, Montréal, 31 mai - 2 juin 1990, Diffusion Linguatex, ISBN 2-920929-10-0 14. Dictionnaire des faux amis français-anglais, , 1998, ISBN 2- 8011-0765-4 15. Jacques Van Roey, Sylviane Granger, Helen Swallow, Duculot Dictionnaire des faux amis allemand-français, François Vanderperren, Duculot, 1994, ISBN 2- 8011-1079-5	
<u>Learning Outcomes</u>	À la fin de ce cours, l'étudiant -maîtrisera des exigences spécifiques de la traduction professionnelle -fournira des traductions de qualité en respectant les contraintes propres au métier. -saura utiliser le vocabulaire spécifique dans les domaines scientifiques	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)

Programme: M. A. (French)

Course Code: FRO 127

Title of the Course: Literature through Cinema

Number of Credits: 4

Effective from: 2022-23

<u>Pre requisites for the course:</u>	Good knowledge of French	
<u>Objective:</u>	This course provides students with foundational knowledge of the academic study of film and literature. It focus on studying the differences and similarities between the ways that filmed narratives and written narratives tell their stories	
<u>Content:</u>	1. Study of literary and cinematographic techniques	10 hours

	2. Analysis of any 3 literary classics and their cinematographic adaptations.	30 hours
	3. Analysis of any 2 modern literary works and their cinematographic adaptations.	20 hours
<u>Pedagogy:</u>	Teaching methods and syllabus are based on the introduction of students to principles of autonomous and self-directed learning and LSP methodologies. This module will contain LSP in various media and forms of presentation (oral: lectures; audio-visual: TV, video; ICT: Internet, CD-ROMs). Independent work (group and individual). Exercises in task setting and fulfilling.	
<u>References/Readings</u>	References 1. Bazin, André, 'Pour un cinéma impur. Défense de l'adaptation', in qu'est-ce que le cinéma ? (Paris : Les Editions du Cerf, 1999), pp. 81-106. 2. Bazin, André, 'Le 'Journal d'un curé de campagne' et la stylistique de Robert Bresson', in qu'est-ce que le cinéma ? (Paris : Les Editions du Cerf, 1999), pp. 107-27 3. Cartmell, Deborah and Imelda Whelehan, eds., The Cambridge Companion to Literature on Screen (Cambridge: CUP, 2007) (e-book) 4. ---, Adaptations: From Text to Screen, Screen to Text (Routledge, 1999) 5. Cléder, Jean, 'L'Adaptation cinématographique', Fabula LHT, http://www.fabula.org/atelier.php?Adaptation 6. Corrigan, Timothy, Film and Literature: An Introduction and Reader (Prentice Hall, 1998) 7. Dudley, Andrew, 'Adaptation', in Film Theory and Criticism, ed. by Leo Braudy and Marshall Cohen (Oxford: Oxford University Press: 2004), pp. 461-469. 8. Hutcheon, Linda, A Theory of Adaptation (London: Routledge, 2006) 9. Leitch, Thomas, 'Adaptation Studies at a Crossroads', Adaptation, 1 http://filmadaptation.qwriting.qc.cuny.edu/files/2012/08/Leitch-Adaptation-at-Crossroads.pdf 10. Sanders, Julie, Adaptation and Appropriation (Routledge, 2005) 11. Stam, Robert, Literature Through Film: Realism, Magic and the Art of Adaptation (Wiley-Blackwell, 2004) 12. Stam, Robert and Alessandra Raengo, eds., Literature and Film: A Guide to the Theory and Practice of Film Adaptation (Wiley-Blackwell, 2004) 13. Truffaut, François, 'Une certaine tendance du cinéma français', Cahiers du cinéma, http://nezumi.dumousseau.free.fr/trufcahier.htm Suggested works 1. Arsène Lupin	

	2. Les Misérables 3. Notre Dame de Paris 4. Madame Bovary 5. Trois Mousquetaires 6. Conte de monte Cristo 7. Le Tour du monde en 80 jours 8. Le fantôme de l'Opera 9. Le Rouge et le Noir	
<u>Learning Outcomes</u>	At the end of the course students will have examined adaptations of textual narratives into film.	

[\(Back to Index\)](#) [\(Back to Agenda\)](#)